



Rapport annuel 2022



Mot de la présidente

2022 a de nouveau été une année bien remplie pour l'Association Panmilar avec des projets internes à l'organisation pour améliorer son efficacité, mais aussi différentes mesures tournées vers l'extérieur. Grâce aux conventions de partenariat signées avec Appartenances et le Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises pour renforcer l'interprétariat communautaire et l'accès à nos prestations, ainsi que la concrétisation de la collaboration avec l'Hôpital Intercantonal de la Broye, Panmilar a fait un pas de plus vers l'ancrage durable de ses prestations dans le réseau socio-sanitaire vaudois. Le présent rapport détaille les actions menées dans les différents champs d'activité de notre organisation. Tout ce travail n'aurait pas été possible sans un engagement sans faille de notre

coordinatrice générale, de l'équipe administrative, des sage-femmes, des interprètes communautaires et du comité à qui j'adresse mes plus vifs remerciements. Nous pouvons aussi compter sur un soutien conséquent du Canton de Vaud, sans quoi les activités de notre association ne seraient pas possibles. L'Association Panmilar adresse sa reconnaissance à la Direction Générale de la santé (DGS) du Canton de Vaud pour sa généreuse contribution et son soutien apprécié qui se poursuivra au cours des prochaines années. L'année 2022 s'achève sur un bilan très positif qui nous motive à nous engager en 2023 avec de nombreux nouveaux projets à concrétiser.

*Alexia Fournier Fall,
présidente*

2022 en quelques mots

L'année 2022 marque le retour à la quasi-normalité : nos prestations ont pu reprendre dans les mêmes conditions qu'avant la pandémie. Le nombre de bénéficiaires aux séances de préparation à la naissance est resté stable, tandis que les suivis à domicile après la naissance avec interprétariat ont augmenté de plus de 40%. De plus en plus de familles bénéficient ainsi de la présence d'une interprète communautaire lors de visites à domicile par une sage-femme, après la naissance. De nouvelles collaborations ont vu le jour en 2022 et contribué à développer l'accès à nos prestations.

En parallèle, nous avons repensé

notre fonctionnement administratif à l'interne pour plus d'efficacité et afin d'adapter nos ressources actuelles à l'augmentation du nombre de bénéficiaires. 2022 a aussi été une année de réflexion profonde sur notre stratégie de communication et sur notre identité visuelle. S'assurer que les personnes concernées soient informées au bon moment de nos prestations est un vrai défi qui nécessite beaucoup de travail avec le réseau socio-sanitaire, mais aussi des actions de communication bien pensées, menées adéquatement, et ciblées.

*Marie Zollinger,
coordinatrice générale*





Préparation à la naissance

indispensable • cohérent • équité • mixité • accueil • intégration • bonheur • ensemble •
partage • information • cohésion • bien-être • bien naître • écoute • échanges • solidarité
• essentiel • confiance • sage-femme • interprète communautaire • communauté • auto-
détermination • choix éclairés • lien social • lien au réseau de périnatalité • prévention •
indispensable • cohérent • équité • mixité • accueil • intégration • bonheur • ensemble •
partage • information • cohésion • bien-être • bien naître • écoute • échanges • solidarité
• essentiel • confiance • sage-femme • interprète communautaire • communauté
• auto-détermination • choix éclairés • lien social • lien
réseau de périnatalité • prévention •
indispensable • cohérent • équité • mixité • accueil • intégration • ensemble •
• bonheur • partage • information • cohésion • bien-être • bien naître • écoute • échanges • solidarité • essentiel •
confiance • sage-femme • interprète communautaire • communauté • auto-détermination • choix éclairés • lien social • lien
au réseau de périnatalité • prévention • indispensable • cohérent • équité • mixité • accueil •
intégration • bonheur • ensemble • partage • information • cohésion • bien-être • bien naître • écoute • échanges • solidarité • essentiel • confiance • sage-femme • interprète
communautaire • communauté • auto-détermination • choix éclairés • lien social • lien au
réseau de périnatalité • prévention • indispensable • cohérent • équité • mixité • accueil

Une préparation à la naissance à Panmilar, c'est quoi ?

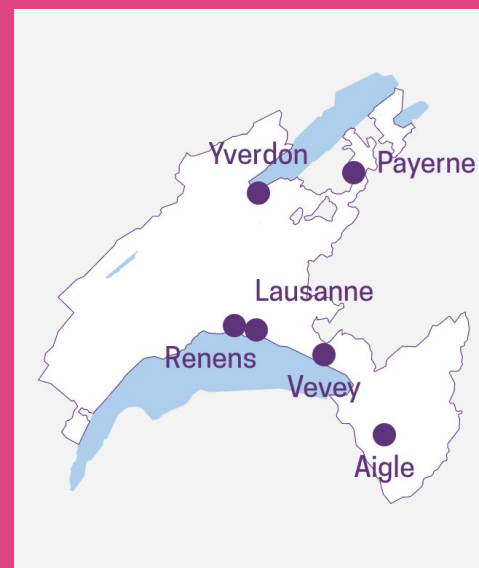
- Une sage-femme à disposition pour répondre à toutes les interrogations
- Une interprète communautaire qui assure la traduction et garantit l'accès à l'information pour toutes et tous
- Accueillir et mettre en confiance des futurs parents immigrants dans le canton de Vaud
- Transmettre des ressources et favoriser l'autonomie dans le système de soins
- Des moments de partage, de convivialité et d'échanges en groupe autour de la grossesse
- Réduire son sentiment de solitude loin de ses proches et de ses repères
- Soutenir et accompagner l'expérience de la maternité
- Bénéficier d'informations importantes pour se préparer à l'accueil d'un enfant
- Permettre un moment de parole dans sa langue maternelle

Nos différents modules de préparation à la naissance

Session standard
12 heures réparties en 4 à 6 séances + une séance « retrouvailles » après la naissance

Session intensive
8 heures réparties sur deux demi-journées

Préparation à la naissance individuelle à domicile quand nécessaire



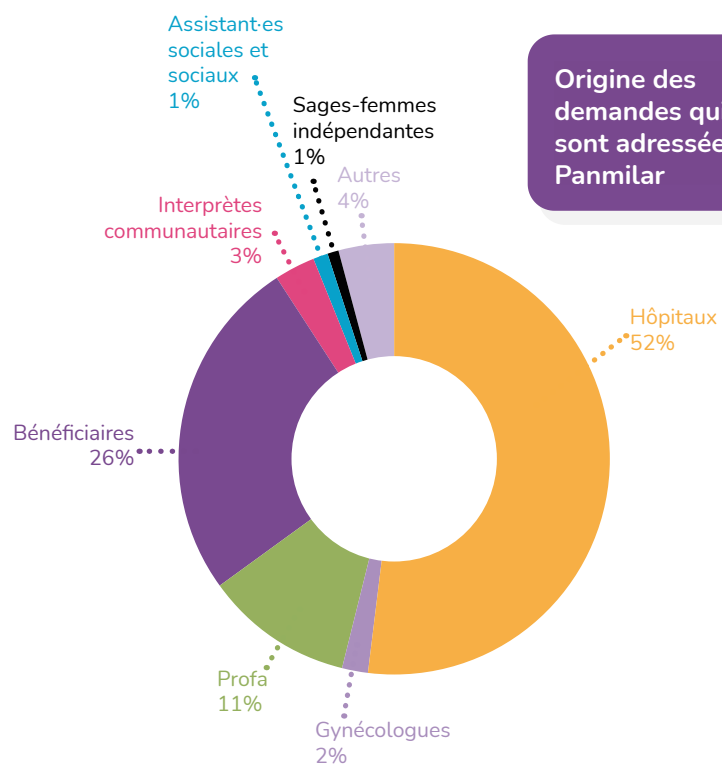
En 2022

45 sessions standards
10 sessions intensives
11 préparations à la naissance individuelles
6 lieux de cours
20 sages-femmes indépendantes
63 interprètes communautaires
29 langues traduites
Top 4 des langues traduites : Anglais, Portugais, Tigrinya, Espagnol

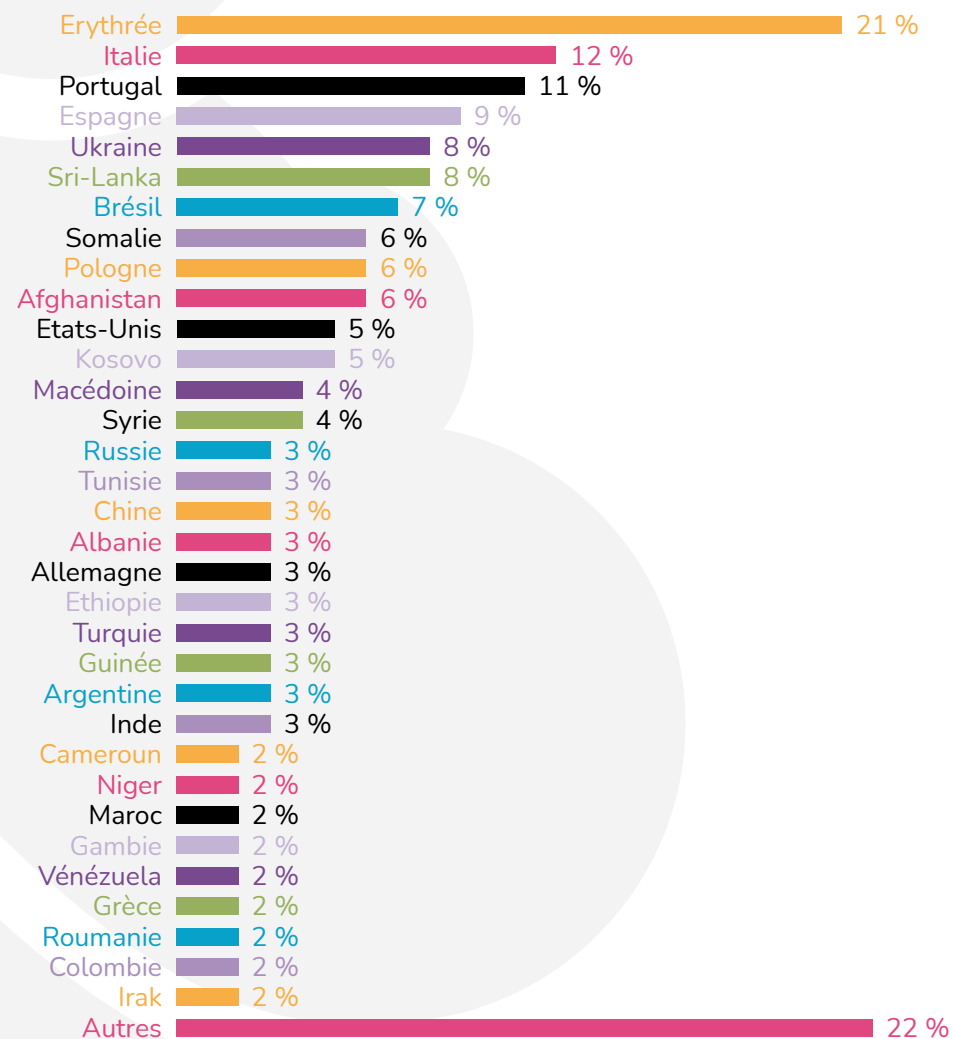
Les bénéficiaires

182 participantes et 85 participants

- 71% attendent leur premier enfant
- 75% sont en Suisse depuis moins de 5 ans
- 62% ont des connaissances minimales en français



Pays d'origine des participantes



Quelles préoccupations ressortent lors de la préparation à la naissance ?

Est-ce que
quelqu'un va nous
aider quand on
rentre à la maison ?

Combien de
temps va durer
l'accouchement ?

Comment vais-je
faire pour allaiter
mon bébé ?

Comment vais-
je m'occuper de
mon bébé loin de
ma famille ?

Comment gérer
la douleur ?

Comment reconnaître
une contraction ?

Est-ce que j'aurai
assez de lait ?

Comment se passe la
perte des eaux ?

Combien de temps
dois-je rester à
l'hôpital ?

Quels sont les risques
de la péridurale ?

Peut-on demander
de ne pas couper le
périnée ?

Si j'ai un problème,
qui puis-je appeler ?

Quand dois-je aller
à la maternité ?

Suivis
post-partum

Un suivi post-partum à Panmilar, c'est quoi ?

Un suivi post-partum signifie qu'une sage-femme vient au domicile après la rentrée de la maternité de la jeune maman pour s'assurer que la maman et le bébé sont en bonne santé. Elle répond à toutes les questions et interrogations des parents et apporte un soutien et un réconfort essentiel pour la santé mentale des jeunes parents. Les parents qui ne parlent pas le français et qui n'ont pas accès à une interprète se retrouvent seuls face à leurs interrogations, leurs angoisses et leur vécu. Assurer la présence d'une interprète, c'est leur permettre d'avoir accès à la sage-femme et à ses compétences et leur offrir au même titre que les autres un maximum d'outils et de soutien pour traverser ce bouleversement.

En 2022

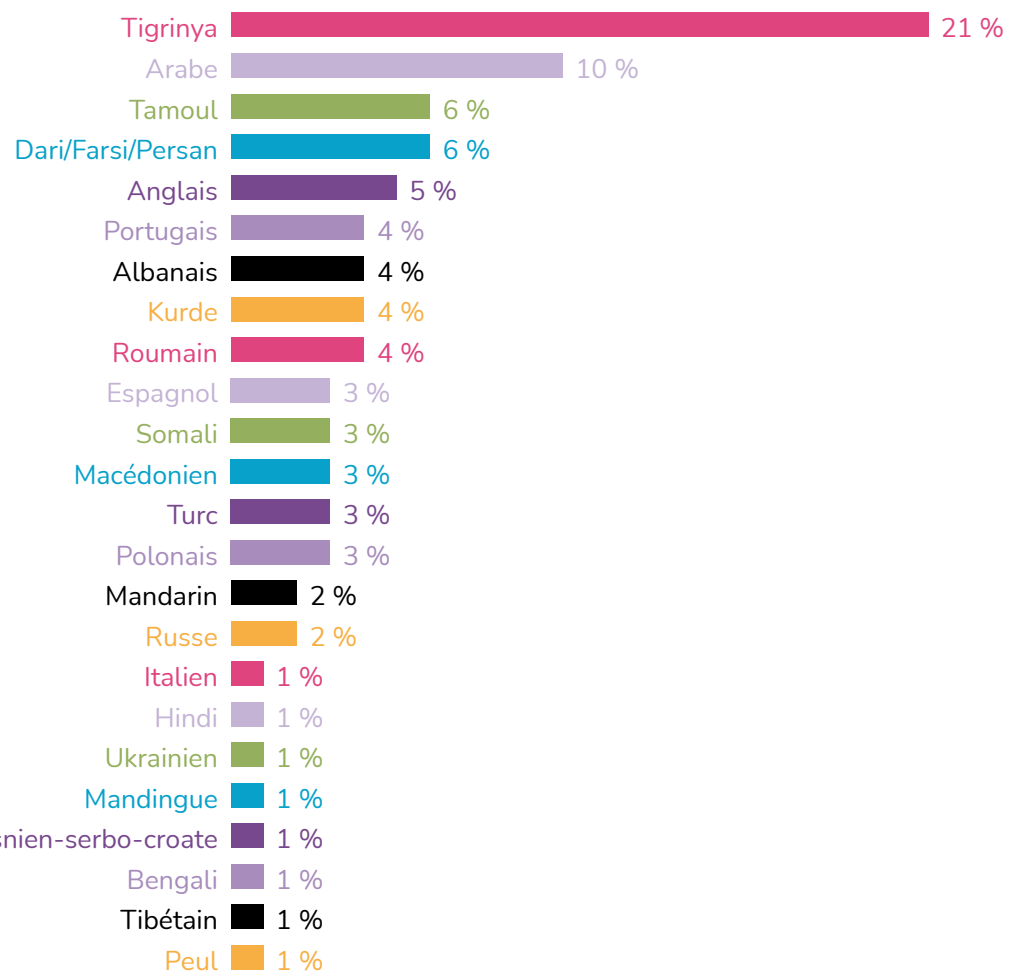
156 familles suivies à domicile
après la naissance

61 interprètes communautaires

40 sages-femmes indépendantes

746 consultations en présence
d'une interprète communautaire

25 langues traduites



Pourquoi avoir une interprète lors des visites à domicile ?

Une égalité de
traitement avec
le reste de la
population

Une meilleure
compréhension
dans les deux
sens et un
soutien majeur

Exprimer ses
émotions et ses
préoccupations
les plus intimes,
ce sont les mots
que l'on apprend
en dernier dans
une nouvelle
langue

Un
accompagnement
complet,
personnalisé
et adapté aux
besoins de la
famille

Se sentir
comprise, écoutée
et entourée

Quelques activités phares

Une collaboration avec le Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises

Une nouvelle collaboration a vu le jour avec le Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises (GSFIVD) qui assure un service de permanence téléphonique cantonale. Ce service propose un suivi par une sage-femme indépendante pour chaque femme domiciliée dans le canton de Vaud avant et après la naissance.

Cette collaboration a permis d'initier une réflexion sur comment développer l'accès à une interprète communautaire pour toutes les familles qui en auraient besoin. Un projet-pilote a été mis en place afin d'encourager les sages-femmes indépendantes à mandater des interprètes communautaires pour accompagner les familles allophones qu'elles suivent.



Une participation au congrès romand de gynécologie

Les gynécologues sont des partenaires clés pour identifier et adresser des bénéficiaires à Panmilar et leur permettre de bénéficier de nos prestations. Pourtant, ils/elles ne représentent que 2% des professionnel·les qui nous servent de relai. Nous avons donc profité des « Journées d'automne » pour nous présenter auprès des gynécologues grâce à un stand tenu pour l'occasion et quelques goodies distribués. Cette première participation a été très encourageante et a confirmé notre envie de collaborer avec les gynécologues vaudois-es.

Une exposition photo

Les activités de Panmilar ont été visibilisées grâce, notamment, à la réalisation d'une exposition photo dans le cadre du 750ème anniversaire de l'Église Saint-François à Lausanne. Elle a eu lieu en juin 2022. Cet événement a permis de mettre en lumière le travail des sages-femmes et des interprètes communautaires en les immortalisant dans l'intimité des moments qu'elles partagent avec les familles. Les photographies sont signées Zoé Jobin.



Une révision de la stratégie de communication

Comment atteindre notre public-cible directement? C'est la question qui revient toujours au sein de notre association. En effet, nous nous adressons à un public-cible très spécifique et en même temps très hétérogène. Il s'agit de femmes enceintes qui ne maîtrisent pas le français, qui ne connaissent pas forcément la préparation à la naissance et qui ont des trajectoires de vie très différentes.

En 2022, nous avons donc repensé

notre stratégie de communication pour renforcer notre visibilité auprès des professionnel·les-relais mais aussi directement auprès des femmes/familles vaudoises et faciliter l'accès direct à nos prestations. Pour mener à bien ce projet, nous avons fait appel à l'association genevoise alveo. design. La nouvelle identité visuelle et stratégie de communication qui a découlé de ce mandat seront mises en œuvre en 2023.

Une nouvelle collaboration avec le secteur Interprétariat d'Appartenances

La présence d'interprètes communautaires représente l'essence même de Panmilar. Elles sont indispensables pour assurer la transmission des informations à nos bénéficiaires. Historiquement, l'association Panmilar employait directement les interprètes communautaires. Avec le développement des prestations, il devient impossible d'avoir un pool d'interprètes au sein de Panmilar pour répondre à tous

les besoins. Nous avons donc décidé de développer la collaboration avec le secteur Interprétariat d'Appartenances pour mandater les interprètes directement via leur plateforme. Une évolution qui va permettre de continuer à développer les prestations et d'assurer un suivi pour un nombre toujours plus grand de familles.

Des rencontres avec les professionnel·les du réseau socio-sanitaire vaudois

En 2022, nous avons pu rencontrer plus de 30 institutions du réseau social et sanitaire vaudois afin de faire connaître nos prestations aux professionnel·les. Nous avons également signé une convention de collaboration avec le HIB pour renforcer les liens entre le service de la maternité de cet hôpital et nos sages-femmes présentes dans la Broye.



Coup de projecteur sur notre équipe

Annabelle Franche

Quel est ton rôle?

Je suis collaboratrice administrative. En plus de l'accueil téléphonique, la majeure partie de mon travail consiste à m'assurer que chaque dame qui nous contacte soit prise en charge soit par son inscription à une de nos sessions de préparation à la naissance, soit par l'organisation de son suivi à domicile après la naissance avec un binôme sage-femme et interprète, le tout avec l'aide inestimable des interprètes communautaires, sans qui je n'y arriverai pas!

Un moment marquant?

Il y a des parcours de vie difficiles dont on apprend parfois quelques bribes et qui nous touchent particulièrement. Je me souviens d'une jeune maman qui n'avait absolument rien pour l'arrivée



de son bébé. A l'aide d'amies, j'ai pu faire la collecte de plusieurs items de puériculture pour l'aider. Puis, avec l'Association SuperMamans, j'ai pu coordonner l'apport de quelques repas par les bénévoles et quelques moments de discussion – ardu – mais qui ont semblé lui faire plaisir!

Ce qui te motive le plus?

Le côté humain de toute cette coordination est sans doute ce qui me motive le plus, en plus de la collaboration avec des collègues, des sages-femmes et des interprètes extraordinaires! Chaque journée amène son lot de défis, mais savoir que les dames qui nous sont adressées sont bien prises en charge par ces professionnelles me rend très fière de ce que j'accomplis au quotidien.

Daniela Del Vecchio

Quel est ton rôle?

Je suis sage-femme, coordinatrice régionale pour la région Lausanne et environs. J'anime les séances de préparation à la naissance et à la parentalité et je suis responsable des différentes activités de Panmilar de ma région. Afin d'améliorer l'accessibilité et la réalisation de nos activités, je travaille en étroite collaboration avec l'équipe administrative, la coordinatrice générale, ainsi que le réseau périnatal et migratoire de la région lausannoise.

Un moment marquant?

Lors de la séance de retrouvailles (dans le cadre de la préparation à la naissance, une séance « retrouvailles » est organisée après la naissance pour présenter les nouveau-nés et échanger sur le vécu de l'accouchement) du dernier groupe que j'ai accompagné, il y avait un bébé particulièrement « agité ». Il pleurait fort et ne laissait pas sa maman déguster les spécialités culinaires apportées par le groupe. A tour de rôle, les autres parents l'ont pris dans les bras pour essayer de le calmer et permettre à sa maman de manger.



Après le repas nous nous sommes mis en pose pour la photo de groupe. Dans la première photo, « officielle », chaque parent avait dans les bras son propre bébé. Dans la deuxième photo, le groupe a voulu « échanger » les bébés. C'est ainsi qu'un bébé sénégalais s'est retrouvé dans les bras d'un papa albanais, que le bébé du couple albanais a été accueilli par les bras d'une maman camerounaise et que le bébé camerounais a été porté par une interprète équatorienne!

Il se crée parfois un lien particulier entre les participantes durant la préparation à la naissance. Au fur et à mesure des séances, au-delà des différences de parcours, de valeurs, de conditions de vie et de culture, indépendamment de la langue parlée, il se construit un petit « village ».

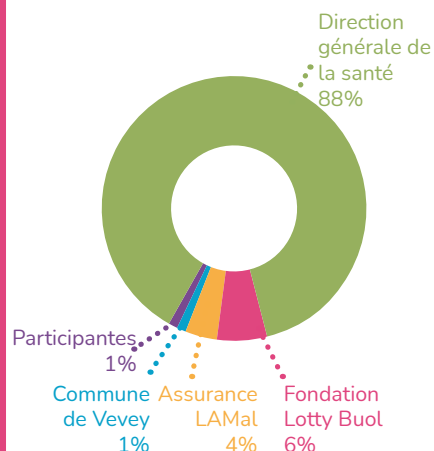
Ce qui te motive le plus?

La rencontre avec les parents, au début souvent timides et douteux, puis de plus en plus confiants et spontanés. L'échange de paroles précieuses, la réciprocité du lien et la co-construction d'un savoir de groupe.

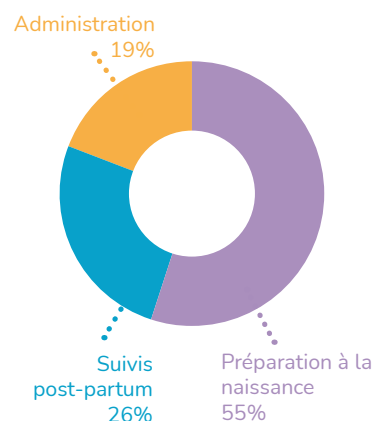
Comptes 2022

Total des dépenses : 659'000 CHF

Sources de financement en 2022



Utilisation des fonds en 2022



Perspectives 2023

L'année 2023 s'annonce riche en nouveautés. La nouvelle stratégie de communication sera mise en œuvre avec la création d'une nouvelle identité visuelle et une révision profonde de nos outils de communication. Nos prestations seront lancées dans la région de Nyon : il y a aura donc fort à faire pour se faire connaître dans cette nouvelle

région. Et finalement, le projet mis en place avec le Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises devrait amener à une augmentation du nombre de sages-femmes indépendantes qui pourront faire appel à une interprète communautaire. Les suivis à domicile après la naissance avec interprétariat devraient donc continuer à augmenter.

Remerciements

Nos prestations ne pourraient pas exister sans la présence de nombreuses personnes avec des compétences riches et variées que nous tenons à remercier.

- Les 21 sages-femmes et 63 interprètes communautaires qui sont intervenues pour la préparation à la naissance
- Les sages-femmes et interprètes communautaires qui ont assuré les suivis après la naissance
- L'équipe administrative : Annabelle Franche et Marie Pidoux
- Les coordinatrices régionales : Alice Buletti, Ariane Lachance, Daniela Del Vecchio et Nathalie Delessert
- La coordinatrice du post-partum : Murielle Caldelari
- La coordinatrice générale : Marie Zollinger
- Sarah Faillétaz (ftzstudio) et alveo.design pour les mandats de communication et graphisme
- Les membres du Comité : Alexia Fournier Fall, Anne-Marie Van De Hel, Véronique Dessilly Sanchez, Nadine Oberhauser, Patricia Perrenoud, Isabelle Probst et Karine Rebecchi

Nos partenaires

- L'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB)
- Le Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)
- Les Etablissements hospitaliers du Nord vaudois (eHnv)
- L'Hôpital Riviera-Chablais (HRC)
- Le Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises (GSFIVD)
- Le secteur Interprétariat d'Appartenances
- Le conseil en périnatalité de Profa
- Les infirmières petite enfance
- Les cabinets de gynécologues
- L'Atelier Ouvert à Aigle
- L'Espace Prévention La Côte à Nyon et Renens
- Le Jardin Ouvert à Yverdon-les-Bains
- La Maison des Petits Pas à Payerne
- La Villa Métisse à Vevey
- La Maison de Quartier Jaman 8 à Clarens



Toutes les institutions que nous avons pu rencontrer en 2022

- Le Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)
- Le Centre social d'intégration des réfugiés (CSIR)
- Caritas Vaud
- Le Centre Social Protestant (CSP – La Fraternité)
- Unisanté – Les Unités de soins aux migrants (USMI)
- Les délégué-es à l'intégration des communes
- L'Etablissement Vaudois d'Accueil des Migrants (EVAM)
- Le Groupement Romand de la Société Suisse de Gynécologie et Obstétrique (GRSSGO)
- L'association SuperMamans
- La Haute Ecole de Santé Vaud (HESAV)
- La Société vaudoise d'utilité publique (SVUP)
- L'Association ARC-Echange
- L'association Ebène
- Le Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)
- Le programme Femmes Tische à Yverdon-les-Bains
- L'association Mamamundo
- Le Point d'Eau

PanMilar ne pourrait mener ses activités sans le soutien financier des institutions suivantes que nous remercions chaleureusement :

- L'Etat de Vaud – Direction Générale de la Santé
- La Fondation Lotty Buol
- L'administration communale de Vevey

ainsi que les généreux donateurs et généreuses donatrices anonymes.

Comment nous soutenir ?

Vous êtes en contact avec des femmes enceintes qui ne parlent pas le français ? N'hésitez pas à relayer l'information auprès d'elles en leur parlant de nos prestations !

Pour toute demande, voici comment nous contacter :

- Via notre site internet www.panmilar.ch
- Par mail à secretariat@panmilar.ch
- Par téléphone au **077 410 20 24**

Vous souhaitez participer ?

Soutenez les femmes et familles issues de la migration. Vos dons peuvent être déduits des impôts.

17-270063-7

Mention «Je soutiens Panmilar»

Merci !

